

Alejandro Oviedo

Un estudio sobre la estructura de las señas de la  
LSV

Mérida (Venezuela), Universidad de Los Andes

2000

## Parte 5

### Ejemplos de transcripciones con señas de distintos esquemas articulatorios

Las manos, al realizar las señas, combinan de muy distintas maneras los recursos articulatorios que se han venido describiendo aquí: las manos pueden tocar o no el cuerpo; las señas pueden hacerse con una sola mano, o con ambas; y articuladas con ambas, pueden mostrar idéntica actividad en las dos, o distinta. Las páginas que siguen ofrecerán la aplicación del sistema de transcripción descrito a diferentes esquemas de articulación de señas observadas en la LSV. Como he afirmado ya en distintas partes de este trabajo, mi intención aquí se limita también a ofrecer ejemplos de uso del sistema de transcripción descrito. Hay diversas posibilidades de articulación que difieren de los ejemplos ofrecidos, y que probablemente ofrezcan al usuario de este sistema de transcripción problemas con los que no se ha contado en este trabajo. Los esquemas presentados son, sin embargo, bastante comunes, y puede decirse que la mayoría de las señas de la LSV coinciden con alguno de estos modelos.

Doy por sentado que el lector está, a estas alturas del trabajo, familiarizado con las convenciones de transcripción. Debido a ello, no etiqueto los rasgos que componen las transcripciones. A modo de ayuda, repetiré cuál es el orden de presentación de los rasgos:

<b>Ejemplo:</b>	<b>se trata del rasgo:</b>
D	(estructura segmental)
1234+sep/a+	(configuración manual)
PuntaPulgar en	(superficie de la mano)
Nariz	(locación)
Contacto	(proximidad)
base	(plano horizontal)
neutra	(grado de rotación de los huesos del antebrazo)

## Ejemplos de transcripción de señas unimanuales:

### Señas unimanuales sin movimiento de contorno que no contactan en el cuerpo



## PRIMERO

T

M

D

no contorno  
(giro prono-supino  
de muñeca)

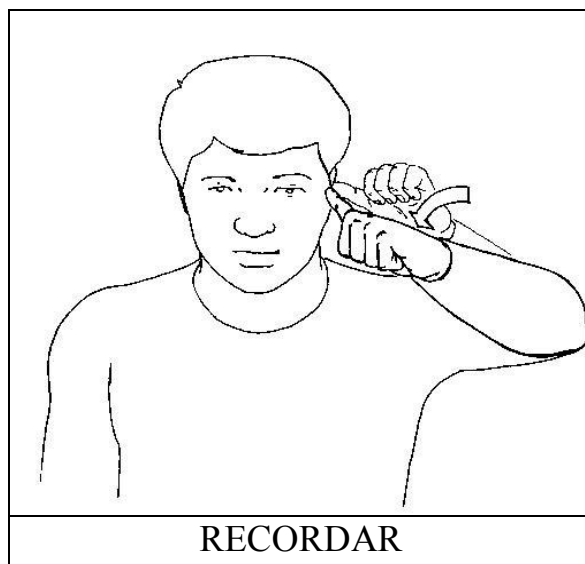
1+/0-

Mano en  
mV1Pecho Ipsilateral  
contacto

base  
prona

supina

Señas unimanuales sin movimiento de contorno que sí contactan en el cuerpo



RECORDAR

T

M

D

no contorno  
(giro exterior-interior  
de muñeca)

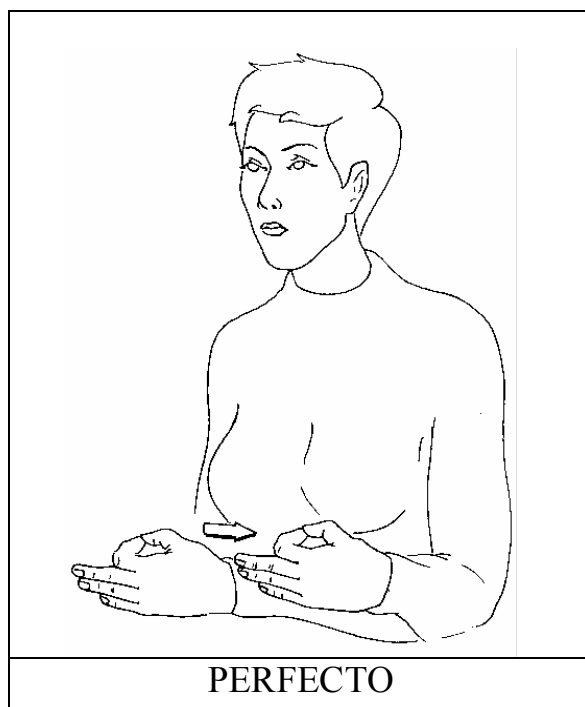
1234-/a+

PuntaPulgar en  
Sien  
contacto

base  
neutra

palma

Señas unimanuales con movimiento de contorno que no contactan en el cuerpo



**PERFECTO**

D

M  
contorno  
lineal

D

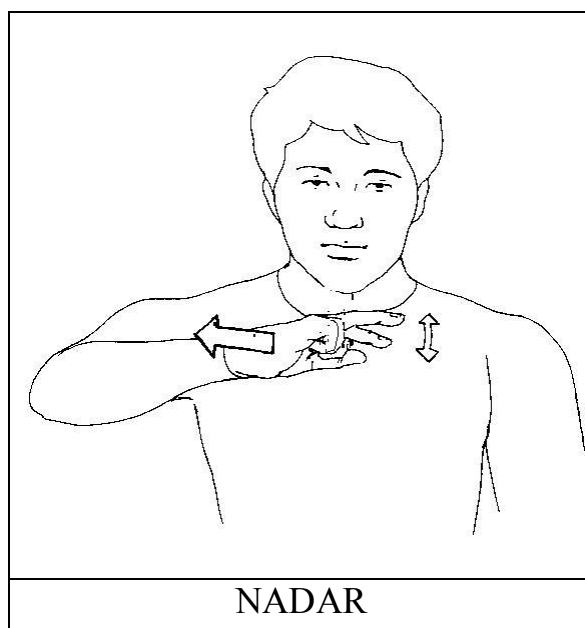
1<sup>º</sup>, -NSAb /o+ y

Mano en  
mV1PechoContralateral  
contacto

mV1PechoIpsilateral

Radio  
neutra

Señas unimanuales con movimiento de contorno y movimientos de no contorno, que no contactan en el cuerpo



NADAR

T

M

D

contorno  
oscilación-CM

12+sep, apilC/o-

12+sep, apilR /o-

Mano en  
mV1PechoContralateral  
contacto

mV1PechoIpsilateral

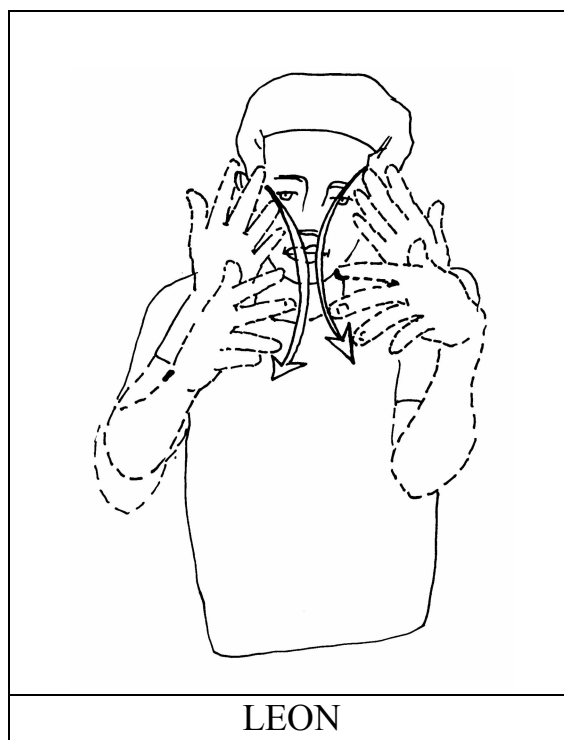
palma  
prona

### **Algunos ejemplos de transcripción de señas bimanuales simétricas simples.**

En las señas bimanuales simétricas simples ambas manos participan en la articulación siguiendo idénticos patrones: la misma configuración, las mismas ubicaciones, el mismo tipo de movimiento, etc. Debido a eso, al transcribirlas se seguirá un patrón igual al de las señas unimanuales, pero al final de la transcripción se escribirá **seña bimanual simétrica**.

Si las manos se tocan en algún momento de una seña bimanual simétrica, no se señalará que ellas dos se tocan, sino que las dos tocan el mismo punto del espacio. Las señas de este grupo transcritas aquí incluyen:

Señas bimanuales simétricas sin movimiento  
de contorno que no contactan el cuerpo



LEON

T

M

D

no contorno  
cierre progresivo dedos

1234+sep/a+

1234- d+ /a+

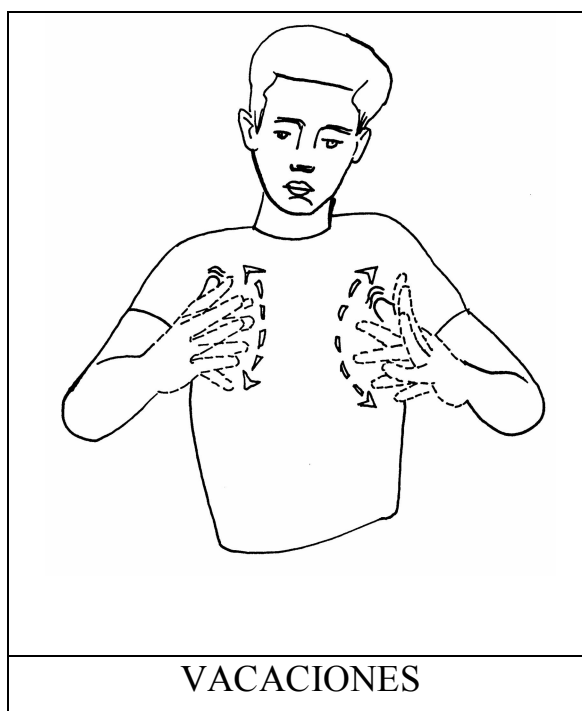
PuntaDedos34 hacia  
Sien  
próximo

Nudillos hacia

Cúbito  
neutra

**seña bimanual simétrica**

Señas bimanuales simétricas sin movimiento  
de contorno que contactan el cuerpo



## VACACIONES

T

M

T

no contorno  
oscilación-CM

1234+sep, apilC /a+

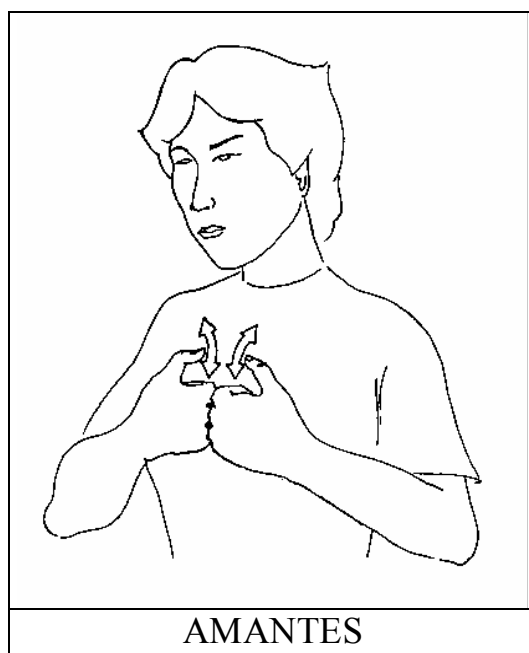
1234+sep, apilR /a+

PuntaPulgar en  
Axila  
contacto

Cúbito  
neutra

**seña bimanual simétrica**

Señas bimanuales simétricas sin movimiento de contorno  
y con movimiento de no contorno que se contactan mutuamente



AMANTES

T

M

D

no contorno  
oscilación-CM

1234-/a+

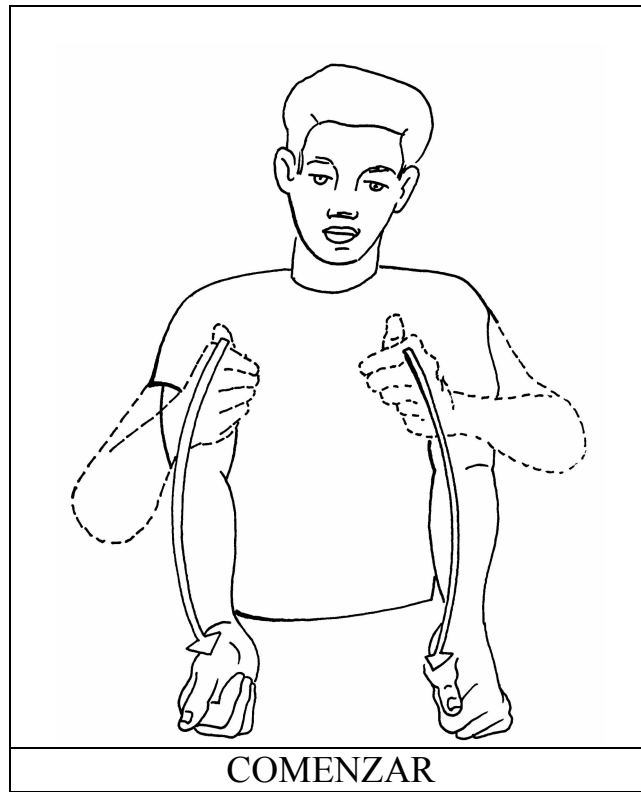
1234- /a+ d-

Nudillos en  
mØPecho  
contacto

Cúbito  
neutra

**seña bimanual simétrica**

Señas bimanuales simétricas con movimiento de contorno y movimiento de no contorno que no contactan el cuerpo



COMENZAR

D

M

D

contorno  
curvo  
no contorno  
giro de Muñeca

1234- /a+

Mano en  
pV1Pecho  
contacto

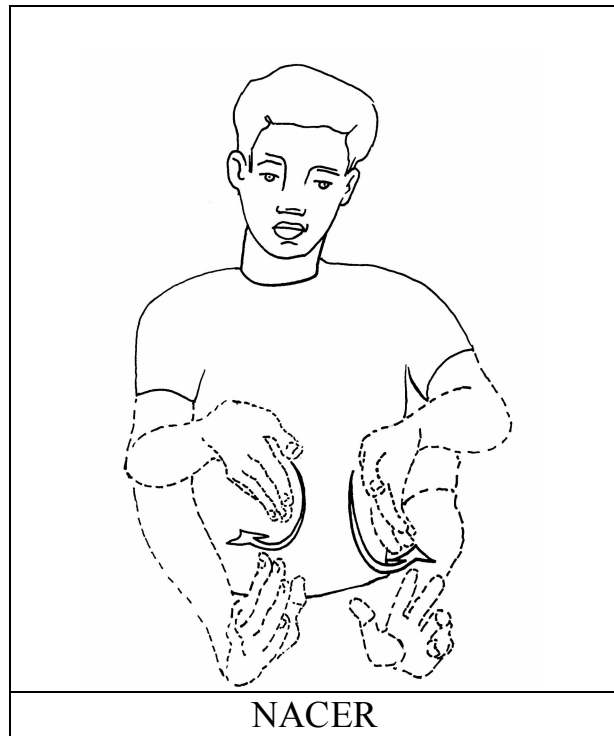
mV1Abdomen

base  
neutra

Cúbito

**seña bimanual simétrica**

Señas bimanuales simétricas con movimiento de contorno y movimiento de no contorno que sí contactan el cuerpo



NACER

D

M  
contorno  
curvo, roce  
no contorno  
giro de Muñeca

D

4+ /a+

Cúbito Mano en  
Abdomen  
contacto

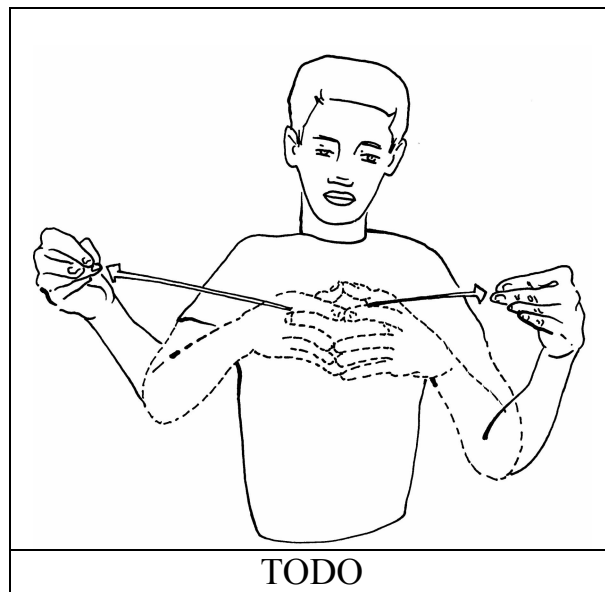
Base en  
mVIVientre

puntaDedos  
neutra

Cúbito

**seña bimanual simétrica**

Señas bimanuales simétricas con movimientos de contorno y de no contorno que se contactan mutuamente



## TODO

D	M contorno lineal	D
1234+ sep /o+		1234^ /o+ y
PuntaDedos y pulgar mV0Pecho contacto		mV2Pecho
base neutra		

### seña bimanual simétrica

#### Ejemplos de transcripción de señas bimanuales simétricas alternativas.

En este grupo ambas manos participan en la articulación y siguen idénticos patrones de configuración manual, ubicación, movimiento, etc. Pero a diferencia de las simétricas, cada mano en una seña alternativa realiza la misma actividad de modo alterno y sucesivo (cuando una está terminando la acción, la otra la está comenzando). Al transcribirlas se seguirá un patrón similar al de las simétricas: se especifica la actividad

de una sola mano, y al final se indica: **seña bimanual alternativa**. De seguido se muestra un ejemplo de transcripción de este tipo de seña:

Señas bimanuales simétricas alternativas con movimientos de contorno que no contactan



ORDEÑAR

T

M  
contorno  
lineal

D

1234+ sep /a+

1234- /o-

Mano en  
mV1Esternón  
contacto

mV1Costilla

Cúbito  
neutra

**seña bimanual alternativa**

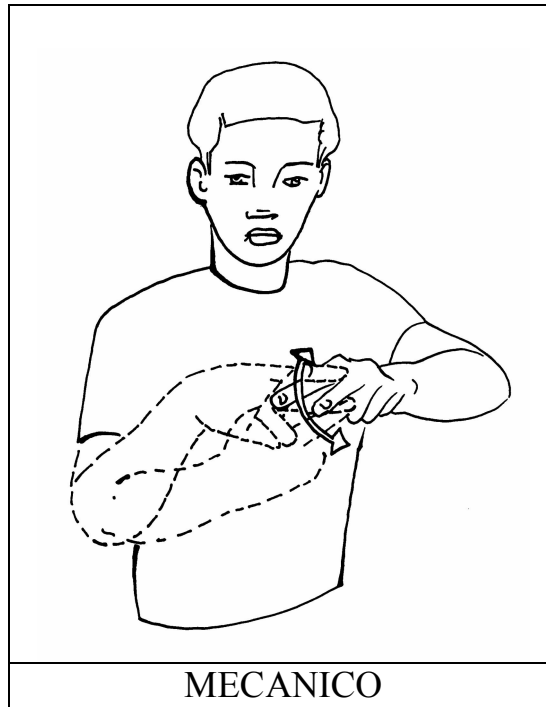
### **Algunos ejemplos de transcripción de señas bimanuales asimétricas.**

En la articulación de este grupo de señas participan ambas manos, que asumen posturas y/o acciones distintas. En ellas, una de las dos manos, designada “**mano activa**” (**MA**), asume el papel activo, es decir, realiza la acción que tipifica la seña, al tiempo que la otra mano, descrita como “**mano pasiva**” (**MP**), participa haciendo las veces de la locación principal de la seña. Se deben especificar separadamente los rasgos de cada una de las manos. La mano activa se ubica en relación con su posición relativa respecto de la pasiva; a su vez, la locación espacial de la mano pasiva nos informa sobre el sitio donde ocurre la seña.

Estas nociones de manos activa y pasiva refieren, como ya he mencionado antes, al hecho de que en todo discurso los señantes usan una mano más activamente que la otra, en el sentido de que articulan con ella las señas unimanuales, y que esa mano es la que se desplaza en las señas bimanuales asimétricas, en las que la mano pasiva funge como la locación de la seña. La determinación de cuál es la mano pasiva o la activa dependerá del fragmento de discurso que se esté analizando. Si bien la tendencia general es que los señantes diestros o zurdos utilicen de un modo más activo sus manos derecha o izquierda, respectivamente, estas manos pueden ser intercambiadas varias veces en el transcurso de una misma conversación.

Las siguientes páginas ilustran transcripciones de señas bimanuales asimétricas:

Señas bimanuales asimétricas con distintas configuraciones manuales, que se contactan en el espacio, sin movimientos de contorno



MECANICO

**MA**

T

M

D

no contorno  
giro de Muñeca

12+sep /o-

CúbitoDedo1 en  
RadioDedo1  
contacto

InteriorDedo 1

Cúbito  
neutra

**MD**

D

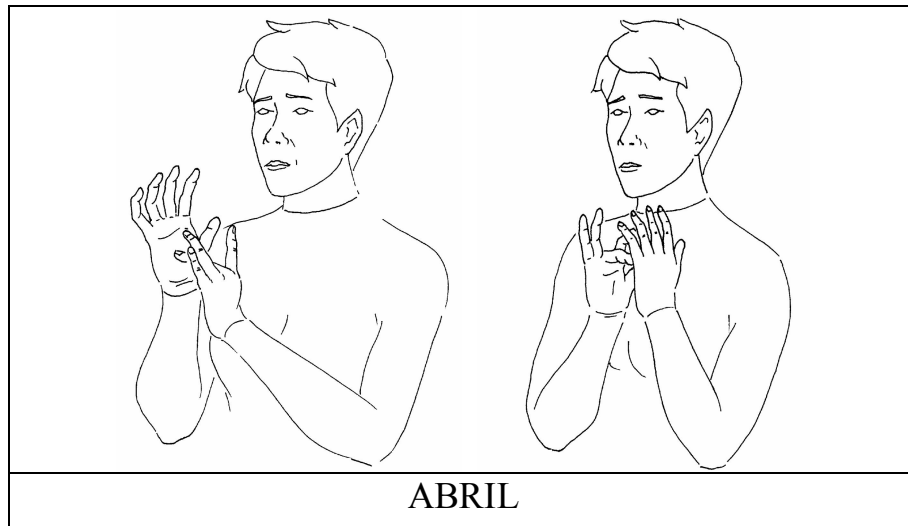
1+ /o-

mano en  
mV1Pecho  
contacto

Cúbito  
neutra



Señas bimanuales asimétricas con configuraciones manuales iguales que se contactan en el espacio, con movimientos de contorno, y que alternan los roles de MP y MA



**ABRIL**

**MA**

T

M  
contorno  
lineal

D

1<sup>^</sup> ° NSAb-/ a+

PuntaDedo2 hacia  
Palma  
próximo

PuntaDedo2 en  
contacto

Cúbito  
neutra

**MD**

D

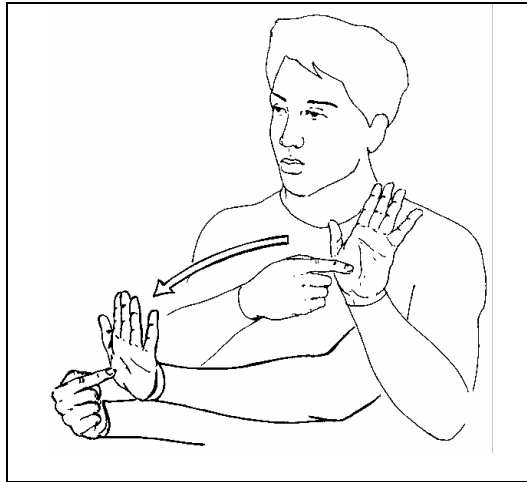
1234+ sep / a+

Mano en  
mV1Pecho  
contacto

Cúbito  
neutra

**Las manos se alternan roles**

Señas bimanuales asimétricas con distintas configuraciones manuales, que se desplazan juntas en el espacio



**MOSTRAR**

**MA**

D

M

contorno  
lineal

D

1234+sep/a+

Mano en  
pV1Pecho  
contacto

mV0Pecho

base  
prona

**MP**

1+/o-

PuntaDedos en  
palma mano activa  
contacto

base  
supina

Señas similares a esta seña (cfr. otras como AYUDAR, PRESTAR, TIBURON y LIDER) presentan una dificultad interesante al análisis. En ellas las dos manos se desplazan juntas, por lo que es complicado decidir cuál es la mano pasiva y cuál la activa. Johnson (comunicación personal 1997) sugiere elaborar una lista de las configuraciones manuales que ocurren juntas y proponerlas como CM complejas. En

ese sentido, señas como las mencionadas serían una especie particular de “unimanuales”. El problema es que, en el caso específico de MOSTRAR, las manos adoptan distinta posiciones relativas, según se orienten espacialmente las entidades a las cuales se quiere hacer referencia: la palma de la mano con la CM 1234+sep/a+ debe orientarse siempre hacia el lugar ocupado por el beneficiario de la acción, mientras que la mano con 1+/- debe siempre tener la punta del índice en la palma de la otra mano. Yo considero, en virtud de este fenómeno, que la mano con la CM 1234+sep/a+ tiene aquí un rol activo. Así dispuse entonces la transcripción. En otras señas (cfr. LIDER, por ejemplo) no es posible aplicar ese mismo criterio y tal vez convendría revisar la sugerencia de Johnson. Dejo ese problema abierto.